

Appendice 5 - Lista delle parole in italiano rinvenute nel *corpus*

Abbiamo raccolto in ordine alfabetico tutte le attestazioni di parole o sintagmi in italiano così come appaiono nel corpus delle notizie.¹ Nella lista non sono considerati i nomi delle persone (ma riteniamo i nomignoli), delle istituzioni quali per es. i partiti politici (Forza Italia, Lega dei ticinesi, ecc.), dei giornali a volte citati quali fonti delle notizie; (per es. “Corriere della sera”, “Gazzetta dello sport”, ecc.); non consideriamo nemmeno i toponimi (con qualche eccezione).

Nella colonna ‘testo’ abbiamo definito ogni sintagma in base a una tipologia: con ‘italianismi’ definiamo tutte le occorrenze ‘dirette’ di italiano nelle notizie, cioè quelle parole usate ‘direttamente’ dal giornalista e che si distinguono invece dalle occorrenze ‘riflesse’ in quanto prese da altri testi quali i ‘titoli’ di libri, film, ecc., le ‘citazioni’, le dichiarazioni in ‘discorso diretto’ o i ‘nomi’, ‘nomignoli’ e ‘toponimi’ (si veda il capitolo 6).

Nella colonna della ‘fonte’ abbiamo trascritto il brano di notizia che contiene la parola in questione (con l’indicazione della testata, della data e della sigla della rubrica: C = Cultura; Ec = Economia; Es = Estero; I = Interno; S = Sport; V = Varia); per i termini ripetuti più volte in una singola notizia (per es. ‘calcio’) abbiamo ricopiato un solo brano; per i nomi ‘Giro d’Italia’ e ‘maglia rosa’ non abbiamo trascritto alcun esempio.

¹ Nella lista non abbiamo inserito nemmeno il testo della poesia in dialetto della Capriasca pubblicato dalla NZZ 22.05, p.15, I; abbiamo però repertoriato una parola in dialetto siciliano (‘Giardinu’) e una in dialetto friulano (‘Sgnappa’).

Sintagma	Testo	Fonte
- Acqua alta	italianismo	l'annonce de fortes marées, désignées sous le nom d'acqua alta (LT, 15.05, p.29, C)
- Agriturismo	italianismo	die Ferien auf dem Lande ermöglichen - Agriturismo (TA, 28.05, p.74, C)
- Agriturismo	nome	L'art. cita il nome dell'"Agriturismo Serine" (TA, 28.05, p.74, C)
- Ala dei Rustici	nome	Elektrifizierung des zweiten Stockwerks der "Ala dei Rustici" (NZZ, 22.05, p.69, C; nome)
- All'attacco	italianismo	Das ist der Milan-Stil "all'attacco" (NZZ, 28.05, p.49, S)
- All'italiana	italianismo	den Fussball all'italiana (NZZ, 13.05, p.47, S)
- All'italianità [sic]	italianismo	ein Dutzend Torchancen ist in typisch Spielen all'italianità [sic] nicht der Regelfall (NZZ, 13.05, p.47, S); (NZZ, 13.05, p.47, S)
- Alta Moda	italianismo	den Showrooms der Alta Moda (NZZ, 15.05, p.65, C)
- Amore	discorso diretto	"Das ist Amore", sagt Chef Elia (BK, 14.05, p.15, S)
- Analfabeta	titolo	Une installation constituée d'un caisson de bois tapissé de tissus noir (<i>Analfabeta</i>) (LT, 30.05, p.38, C)
- Anti-	italianismo	die heissen ihn den "Anti-Berlusconi" (TA, 24.05, p.6, Es)
- Antipasti, primo piatto, secondo, dolce und caffè	italianismo	Der Koch verwöhnt uns. Antipasti, primo piatto, secondo, dolce und caffè die traditionelle italienische Speisefolge (NZZ, 22.05, p.65, C)
- Antipasto/i	italianismo	frische Antipasti (TA, 28.05, p.74, C); cette première partie [de l'étape] n'est qu'un gourmand antipasto avant le roboratif plat principal (LT, 22.05, p.31, S)
- Appassionata	titolo	Und so erhielt er selbst im stürmischen Kopfsatz der "Appassionata" ein so hohes Mass an Transparenz (NZZ, 14.05, p.55, C)
- Arrivederci Lazio	italianismo	Arrivederci Lazio (NZZ, 20.05, p.47, S; titolo della notizia)
- Attaccante	discorso diretto	Ich bin ein "attaccante", sagt er (TA, 30.05, p.47, S)
- Avanti	discorso diretto	"Avanti" (alles nach vorne). Andrea stand auf dem Stuhl (BK, 14.05, p.15, S)
- Avvocato	italianismo	bot der Ex-Richter diese Woche juristische Beratung unter dem Titel Adv. (Avvocato) Verda an (TA, 08.05, p.9, I); Lippi widmete den "scudetto" dem Avvocato Gianni Agnelli (TA, 12.05, p.34, S)
- Azienda Italia	italianismo	die "Azienda Italia" bestens dirigieren zu können (NZZ, 15.05, p.19, Ec)
- Azzurri	nomignolo	Im stiefel hat man natürlich die WM in Asien nicht vergessen, als die "Azzurri" [...] frühzeitig ausgeschieden waren (BK, 07.05, p.16 S); Das 126. Spiel mit den "Azzurri" (TA, 27.05, p.43, S)
- Bagno sole e canzoni	italianismo	Loin de la formule "bagno sole e canzoni" (LT, 30.05, p.38, C)
- Basta	discorso diretto	Das Tor, die Ruhe - und basta; "ich bin glücklich und basta" (TA, 15.05, p.41, S)
- Bella figura	italianismo	Der Regierungschef, derzeit in der Bredouille als Angeklagter eines Korruptionsprozess und deshalb sehr auf "bella figura" in der Öffentlichkeit bedacht (NZZ, 09.05, p.53, S)
- Bene-amata	italianismo	die Bene-amata, die wohl geliebte Internazionale (NZZ, 15.05, p.45, S)
- Beni culturali	italianismo	Angeichts des schleichenden Ausverkaufs staatseigener Kulturgüter gewinnen Bemühungen privater Initiativen, beni culturali zu übernehmen (NZZ, 22.05, p.69, C)
- Berlusconi e gli anticorpi	titolo	Anlass der Diskussion war das [...] Buch "Berlusconi e gli anticorpi" (Berlusconi und die Antikörper) (BZ, 21.05, p.37, C)
- Bianconeri	nomignolo	nutzten die Bianconeri das Rückspiel zu einer eigentlichen Demonstration ihrer immensen Klasse (BD, 15.05, p.30, S); und auch jetzt sind die "Bianconeri" wieder klar auf Titelkurs (BK, 06.05, p.16, S); holte in den letzten dreieinhalb Monaten 15 Zähler weinger als die "Bianconeri" (BZ, 12.05, p.39, S); 27 championnats pour les Bianconeri et 16 pour les Rossoneri (LT, 28.05, p.21, S)
- Boccia-	italianismo	die Männer auf den Bocciabahnen; Bocciaspielern (TA, 30.05, p.19, I)
- Bocciodromo	nome	In calce allart. È indicato il nome del locale: "Bocciodromo" (TA, 30.05, p.19, I)
- Brutta	italianismo	Schon las Kind soll "brutta Lida" kein Anblick zum Jauchzen (BZ, 14.05, p.16, V)
- Buffona/e	italianismo	Du Hanswurst (buffone), stell dich deinen Verfahren" (BD, 10.05, p.4, Es); (BZ, 10.05, p.8, Es); Ein "buffone" ist in Italien ein Clown (BZ, 21.05, p.37, C); Letizia Moratti [...] wurde für ihre Reform des Schulsystems von Sprechchören als "buffona" Hanswurstin, beschimpft (NZZ, 21.05, p.53, C)
- Caffè	italianismo	Der "caffè" von ennet dem Gotthard und der dunkle Grappa Nonino (TA, 13.05, p.19, I)
- Calcio	italianismo	Der Calcio zieht sich quer durch seine Familie (BK, 07.05, p.20-21, S); ein [...] Match in der ausverkauften Skala des Calcio (NZZ, 08.05, p.49, S); Dabei schien der Calcio in diesem Land [...] am Boden zerstört (NZZ, 16.05, p.51, S);

		gehören zu den Krisengeschädigten des Calcio (NZZ, 27.05, p.45, S); so erfolglos wie unverhofft auferstandenen Calcio zu rühren (NZZ, 28.05, p.49, S); Arrigo Sacchi, der den Calcio [...] revolutionierte (NZZ, 28.05, p.49, S); Dass sich der italienische Calcio auf einer spektakulären Umlaufbahn [...] drehen möge (NZZ, 30.05, p.51, S); nennt sich der Fan in Italien Tifoso, befallen vom Typhus Calcio also (TA, 07.05, p.45, S); Mailands "Euroderby bot alles, was den Calcio in Verruft brachte (TA, 09.05, p.46, S); weil der Calcio seit 1998 keinen Klub mehr in den Champions-League-Final gebracht hatte (TA, 16.05, p.49, S); in der Landschaft des Calcio (TA, 27.05, p.43, S); les équipes professionnelles du calcio (LT, 02.05, p.35, S); L'Italie du calcio parle simplement de "renaissance" (LT, 06.05, p.31, S); les résultats des match de calcio (LT, 07.05, p.39, S)
- Calzone	nome	Der calzone (19,50) besass mindestes Schuhgrösse (TA, 13.05, p.19, I)
- Campionato	italianismo	Inter und Milan mussten im "Campionato" Juventus den Vortritt lassen (BD, 13.05, p.29, S); war die Entscheidung im Campionato kaum in Gefahr (BZ, 12.05, p.39, S); als im vorangegangenen Campionato (NZZ, 27.05, p.45, S)
- Campioni	discorso diretto	"Wir haben uns Respekt verdient, auch wenn einige Campioni gefällt haben" (NZZ, 02.05, p.51, S)
- Cantautore	italianismo	der römische Cantautore Francesco De Gregori (TA, 31.05, p.45, C)
- Cantine von Capolago	toponimo	Der 35-jährige Viadukt über den "Cantine" von Capolago (TA, 06.05, p.14, V)
- Canzon a 3 cori a 12 voci	titolo	Giovanni Gabriellis "Canzon a 3 cori a 12 voci" (BZ, 19.05, p.31, C)
- Canzone tradizionale partisansa [sic]	citazione	Mit der Anmerkung "canzone tradizionale partisansa" [sic] (TA, 31.05, p.45, C)
- Cappuccini und Espresso	italianismo	sitzen Italiener und Touristen vor ihren Cappuccini und Espresso (TA, 13.05, p.43, S)
- Carabinieri	italianismo	Italiens Premier verlor die Haltung und forderte die Carabinieri unwirsch auf, die Daten des Mannes zu erfassen (TA, 06.05, p.3, Es)
- Carpaccio	italianismo	[pizza] mit Carpaccio (TA, 09.05, p.23, I); Rindfleisch-Carpaccio (TA, 13.05, p.19, I)
- Casa nostra	italianismo	Denn ihr "Theatre of Dreams" würde zur "Casa Nostra" (unser Zuhause) (BK, 27.05, p.17, S); Italienisches Gipfeltreffen in der "casa nostra" (BZ, 28.05, p.48, S); Old Trafford [...] die "casa nostra von Milan und Juventus (NZZ, 28.05, p.49, S)
- Casa Rosa	nome	Die Aussicht von der Veranda der "Casa Rosa" (TA, 07.05, p.64, C)
- Casa rotonda	nome	am letzten Wohnort, der "Casa rotonda" in Corzoneso (NZZ, 17.05, p.64, C)
- Case aperte	titolo	Ein weiteres Werk von Afro, "Case aperte" (NZZ, 31.05, p.63, C)
- Caso un po' curioso	discorso diretto	[er] sprach am Tessiner Radio mit der Gelassenheit des Diplomaten von einem "caso un po' curioso". Der etwas "wunderliche Fall" (NZZ, 10.05, p.13, I)
- Castello	nome	Das Castello San Materno in Ascona umzubauen (NZZ, 23.05, p.58, C); Im Bellinzona fanden am Samstag im neu gestalteten Ratssaal und auf Castelgrande die offiziellen Feiern zum 200-jährigen Bestehen des Kantons Tessin statt. (NZZ, 26.05, p.7, I); la fête qui se déroule au Castelgrande de la capitale tessinoise (LT, 26.05, p.11, I)
- Catenaccio	italianismo	im San Siro war es kein "Catenaccio" (BK, 08.05, p.19, S); über den vermeintlichen "Real-Catenaccio" (BZ, 14.05, p.48, S); wird im Kolosseum des Catenaccio ausgetragen (NZZ, 06.05, p.49, S); blieben ihrer Taktik treu, die Catenaccio zu nennen allerdings ein Unding wäre (NZZ, 08.05, p.49, S); wie langweilig dieser Catenaccio ist (NZZ, 15.05, p.45, S); hat ein Milan-Trainer, Gipo Viani, auch den Catenaccio erfunden (NZZ, 28.05, p.49, S)
- Cavaliere	italianismo	Giuseppe Arena [...] wurde [...] in den Rang des "Cavaliere" gehoben (BK, 14.05, p.10, C); Das sagt aber nichts über den Fussballsachverstand des "Cavaliere" (NZZ, 09.05, p.53, S); Den "Cavaliere" würgen darüber hinaus hartnäckige Wachstumsprobleme der Wirtschaft (NZZ, 15.05, p.19, Ec); Italien ist keine Bananenrepublik, wie sich das der Cavaliere [...] wohl wünscht (TA, 02.05, p.5, Es); Die vom "Cavaliere" inspirierten Ratschläge sind in der tat erbaulich (TA, 05.05, p.4, Es); [il] n'avait pas hésité à affronter directement le "Cavaliere" (LT, 15.05, p.2, Es); Deux ans après le retour au pouvoir [...] du "Cavaliere" (LT, 24.05, p.7, Es)
- Cavalleria rusticana	titolo	"Cavalleria rusticana" (BZ, 31.05, p.49, C)
- Ce l'abbiamo fatta!	citazione	"Ce l'abbiamo fatta!" (Nous avons réussi!) titrait mardi le quotidien gratuit tessinois Ticino Oggi (LT, 16.05, p.15, I)
- Centrosinistra	italianismo	die zum Lager des Centrosinistra gehört (NZZ, 14.05, p.7, Es); Die Wahlen [...]

- Che bella amichevole	italianismo	am Wochenende sind in einer Weise ausgegangen, die dem oppositionellen Centrosinistra da und dort Grund zum Jubeln gibt (NZZ, 27.05, p.2, Es) Und vor allem: Che bella amichevole - es war nach all den Bedanken ein wirklich schönes Freundschaftsspiel (BD, 01.05, p.28, S; "Che bella amichevole" è anche il titolo dell'articolo)
- Ci rivediamo Martedì	citazione	"Ci rivediamo Martedì" (BK, 09.05, p.17, S)
- Ciclista	italianismo	[Freuler] der bekannteste Schweizer Ciclista (NZZ, 10.05, p.49, S)
- Cielo e mar	titolo	Dessen berühmte Arie "Cielo e mar" der Tenor bereits auf seinem zweiten Rezital (NZZ, 07.05, p.62, C)
- Cinema Paradiso [sic]	titolo	Nahtlos fügen sie sich in die Tradition des italienischen Nostalgiefilms wie Cinema Paradiso [sic] (NZZ, 30.05, p.63, C)
- Cinema Teatro	nome	Was in Bellinzona und Chiasso mit dem Teatro Sociale und dem Cinema Teatro gelang, sollte doch auch in Ascona sein (NZZ, 23.05, p.58, C)
- Clandestini	italianismo	diese "Clandestini" meist kein Billet haben (BZ, 10.05, p.60, C)
- Classe politica	italianismo	die korrupte classe politica (TA, 20.05, p.55, C)
- Colle	toponimo	blicken die Italiener zuversichtlich hinauf zum "Colle", dem Quirinalshügel (TA, 14.05, p.8, I)
- Collina	italianismo	in den frühen dreissiger Jahren auf der Collina und am See errichtet hatte (NZZ, 23.05, p.58, C)
- Come perduto nel mare un bambino	titolo	"Come perduto nel mare un bambino" [...] Die Werktitel des tessiner Komponisten Nadir Vassena sprechen eine besondere Sprache (TA, 23.05, p.58, C)
- Commedia dell'arte	nome	Attilio Maggulli, Direktor des "Commedia dell'Arte" in Paris" (BK, 06.05, p.11, C)
- Commissario Tecnico	italianismo	Der Commissario Tecnico gab die Komplimente gleich weiter (NZZ, 02.05, p.51, S)
- Comune di Capriasca	nome	Die neue Gemeinde konstituierte sich [...] als "Comune di Capriasca" (NZZ, 22.05, p.15, I)
- Con bravura	italianismo	Con bravura [titolo dell'articolo] (NZZ, 07.05, p.62, C)
- Concorrenza sleale	titolo	Les plus respectables "Concorrenza sleale" d'Ettore Scola (LT, 10.05, p.21, C)
- Coro	titolo	"Coro" von 1975 bis 1977 bildet diesbezüglich die Summa (NZZ, 30.05, p.61, C); Diese Auseinandersetzung [...] gipfelte im grossen Werk "Coro" (TA, 30.05, p.59, C); [il] fait ses premières expériences sur Joyce à travers [...] "Coro" (LT, 28.05, p.23, C)
- Cosa Nostra	italianismo	en compagnie du parrain de Cosa Nostra (LT, 03.05, p.6, Es)
- Costine im Grotto	italianismo	zwischen den grillierten Costine im Grotto (NZZ, 10.05, p.60, C)
- Cozze Marinara	italianismo	Die Cozze Marinara (17,50) schienen tatsächlich wie frisch (TA, 13.05, p.19, I)
- Cronaca del luogo	titolo	Mit der musikalischen "Cronaca del luogo" für die Salzburger Felsenreitschule (NZZ, 30.05, p.61, C)
- Cuore nero	italianismo	ein "cuore nero" auf ihren Ärmeln trugen (BZ, 14.05, p.16, V)
- Curiosità	italianismo	erklären das Faszinosum dieser curiosità nicht (NZZ, 15.05, p.65, C)
- Decrescendo	italianismo	Malgré un decrescendo avant la suspension des penalties (LT, 30.05, p.36, S)
- Denominazione di origine controllata e garantita	nome	die sich mit der Denominazione di origine controllata e garantita (DOCG) schmücken dürfen (TA, 31.05, p.54, C)
- Diamo un futuro al nostro passato	titolo	das Ziel des FAI "Diamo un futuro al nostro passato" (NZZ, 22.05, p.69, C)
- Diavolo	nomignolo	der leicht überlegene Diavolo hatte seine Torchancen (NZZ, 08.05, p.49, S); Inter als stark defensiv ausgerichtetes Team mit Konterqualitäten gegen den Diavolo (NZZ, 13.05, p.47, S); Die Pausenführung des Diavolo (NZZ, 14.05, p.43, S); Am Tag, als sein "Diavolo", der Teufel, wie Milan genannt wird (NZZ, 15.05, p.45, S); auch Real hat gegen die "Diavoli" das Nachsehen (NZZ, 16.05, p.51, S); Diavolo und Zebra, die Symbole der beiden Finalgegner (NZZ, 28.05, p.49, S); gestohlen hatte der Trophäe der "Diavolo" nicht (NZZ, 30.05, p.51, S); Nicht viel hätte gefehlt, und der Diavolo wäre gehört worden (NZZ, 30.05, p.51, S); die "Diavolo" war offenbar zu öllisch (TA, 13.05, p.19, I; nome di una pizza)
- Dilemma	italianismo	[Ciampi] würde damit aber wohl das ohnehin schon heisse Politiklima zusätzlich anheizen. Ein Dilemma (TA, 14.05, p.8, I)
- Diva	italianismo	Eine Diva mit Wespentaille (TA, 13.05, p.65, V); die kapriziöse Diva Cipollini (TA, 20.05, p.43, S)
- Divertente	citazione	ein grosses Vergnügen. "Divertente", um nochmals Amedeo Felisa zu zitieren (NZZ, 27.05, p.47, S)

- Dolce vita	italianismo	Während der Jahre des Dolce Vita wurde Vespa zur trendigen Abkürzung... (TA, 13.05, p.65, V)
- Dolci	italianismo	Unter den Dolci das beliebteste Opfer ist das Tiramisù (TA, 13.05, p.19, I)
- Don	italianismo	Dorfpriester Don Vittorio Rocca (BK, 03.05, p.1, V); Priester Don Lucio (BK, 15.05, p.8, V)
- Don Pasquale	titolo	Gaetano Donizettis Buffa "Don Pasquale" (NZZ, 31.05, p.62, C)
- Donne sotto le stelle	titolo	"Donne sotto le stelle" ein Mega-Fashion-Event (NZZ, 15.05, p.65, C)
- Duo	italianismo	das Duo Garzelli-Simoni (BZ, 19.05, p.33, S); Gianetti und Garzelli - Tessiner Duo (NZZ, 26.05, p.33, S)
- Egoista	italianismo	Inzaghi, den grossen "Egoista" (NZZ, 30.05, p.51, S)
- Elefantino	nomignolo	als der "Elephantino" [sic] den Giro und die Tour gewann (BK, 23.05, p.24, S; Kein Pirat mehr und schon gar kein "Elefantino" (TA, 23.05, p.45, S)
- Espresso	italianismo	Espresso war giftig (BK, 30.05, p.6, V); Antonio Lokal ist [...] Espressostube (TA, 30.05, p.19, I); [il] traverse la vieille place [...] pour avaler un espresso au bar Tasso (LT, 07.05, p.39, S)
- Europa	italianismo	Das "Derby d'Europa", der nach italienische Formulierung (BD, 08.05, p.35, S)
- Fantasista	italianismo	Del Piero, den blassen "Fantasista" (NZZ, 30.05, p.51, S)
- Ferraristi	nomignolo	weil keiner der Ferraristi ein Standardmodell bestellt (NZZ, 27.05, p.47, S)
- Festa italiana	italianismo	Mögliche Spielverderber der Festa italiana sind... (NZZ, 10.05, p.49, S)
- Fiasco	italianismo	der Chianti zumeist in den strohumwickelten Fiasco gefüllt (TA, 31.05, p.54, C)
- Fiera del libro	nome	Das konnte man gerade wieder auf der "Fiera del libro", der italienischen Buchmesse in Turin, erleben (BZ, 21.05, p.37, C)
- Filetto manzo [sic] mit Broccoli	italianismo	Filetto manzo [sic] mit Broccoli (TA, 13.05, p.19, I)
- Finale	italianismo	wartet... auf ein grosses Finale (BD, 14.05, p.32, S); Flavio Maspolis trauriges Finale (NZZ, 19.05, p.13, I); Im Finale der 8. Etappe (NZZ, 19.05, p.41, S); dass er sich im Finale einer grossen Rundfahrt normalerweise steigert (NZZ, 26.05, p.33, S); allerdings nach einem wieder etwas hügeligeren Finale (TA, 15.05, p.40, S)
- Finalissima italiana	italianismo	nicht eine Gefahr für die "finalissima italiana" (BZ, 28.05, p.48, S)
- Finalmente	discorso diretto	"Finalmente" mag sich Maldini (BD, 30.05, p.26, S); "Finalmente", rief Cristina Sinagra (BK, 21.05, p.16, S)
- Fondo per l'Ambiente Italiano	nome	Der "Fondo per l'ambiente italiano" pflegt das kulturelle Erbe Italiens (NZZ, 22.05, p.69, C)
- Fortissimo	italianismo	leuchtende Fortissimo-Klänge (NZZ, 07.05, p.62, C)
- Forza	italianismo	<i>Forza</i> (BD, 08.05, p.07, I; titolo della notizia); "Forza Milan" stichelte Tonino (BK, 14.05, p.15, S); und riefen sehr gesittet: "Forza Juve" (TA, 12.05, p.34, S)
- Frantoio	nome	Zypressen und Pinien tauschen auf, dann il "Frantoio" (TA, 27.05, p.74, C)
- Fratellino	italianismo	von ihrem jüngern "fratellino" zu Lida gebracht wurde (BZ, 14.05, p.16, V)
- Furia ceca	nomignolo	Die "Furia ceca" (die tschechische Furie) (BK, 06.05, p.16, S)
- Gelato	italianismo	und auf den piazze lässt es sich bei einem gelato etwas ruhen (NZZ, 22.05, p.65, C)
- Giardinu	dialettismo	des originalen Bewässerungssystems des sizilianischen Giardinu ans Licht kamen (NZZ, 22.05, p.69, C)
- Giocatori	italianismo	Debattieren mit den Giocatori (TA, 30.05, p.19, I)
- Gioco calcio	nome	la nouvelle télévision baptisée Gioco calcio (LT, 02.05, p.35, S)
- Giro (d'Italia)	nome	(BD, 10.05, p.31, S); (BD, 12.05, p.24, S); (BD, 13.05, p.29, S); (BD, 14.05, p.31, S); (BD, 15.05, p.28, S); (BD, 17.05, p.29, S); (BD, 19.05, p.22, S); (BD, 20.05, p.25, S); (BD, 21.05, p.26, S); (BD, 24.05, p.32, S); (BD, 26.05, p.20, S); (BD, 30.05, p.24, S); (BD, 31.05, p.28, S); (BK, 10.05, p.17, S); (BK, 13.05, p.20, S); (BK, 14.05, p.18, S); (BK, 15.05, p.19, S); (BK, 16.05, p.19, S); (BK, 17.05, p.19, S); (BK, 19.05, p.25, S); (BK, 20.05, p.19, S); (BK, 22.05, p.18, S); (BK, 23.05, p.24, S); (BK, 24.05, p.17, S); (BK, 26.05, p.20, S); (BK, 27.05, p.18, S); (BK, 30.05, p.20, S); (BK, 31.05, p.17, S); (BZ, 10.05, p.50, S); (BZ, 12.05, p.35, S); (BZ, 14.05, p.47, S); (BZ, 15.05, p.41, S); (BZ, 17.05, p.44, S); (BZ, 19.05, p.33, S); (BZ, 21.05, p.42, S); (BZ, 22.05, S); (BZ, 23.05, p.46, S); (BZ, 24.05, p.54, S); (BZ, 27.05, p.42, S); (BZ, 30.05, p.40, S); (BZ, 31.05, p.42, S); (NZZ, 10.05, p.49, S); (NZZ, 12.05, p.37, S); (NZZ, 13.05, p.45, S); (NZZ, 14.05, p.43, S); (NZZ, 15.05, p.47, S); (NZZ, 17.05, p.55, S); (NZZ, 19.05, p.41, S); (NZZ, 20.05, p.45, S); (NZZ, 21.05, p.47, S); (NZZ, 22.05, p.49, S); (NZZ, 23.05, p.49, S); (NZZ, 24.05, p.51, S); (NZZ, 26.05, p.33, S); (NZZ, 27.05, p.43, S); (NZZ, 31.05, p.51, S); (TA, 10.05, p.33, S); (TA, 12.05, p.33, S); (TA, 13.05, p.48, S); (TA, 14.05, p.42, S); (TA, 15.05, p.40, S); (TA,

		17.05, p.39, S); (TA, 19.05, p.39, S); (TA, 20.05, p.43, S); (TA, 21.05, p.43, S); (TA, 22.05, p.45, S); (TA, 23.05, p.43, S); (TA, 23.05, p.45, S); (TA, 24.05, p.40, S); (TA, 26.05, p.41, S); (TA, 30.05, p.43, S); (TA, 31.05, p.39, S); (LT, 10.05, p.18, S); (LT, 12.05, p.32, S); (LT, 13.05, p.35, S); (LT, 14.05, p.31, S); (LT, 15.05, p.31, S); (LT, 18.05, p.20, S); (LT, 19.05, p.33, S); (LT, 20.05, p.29, S); (LT, 22.05, p.31, S); (LT, 23.05, p.35, S); (LT, 24.05, p.18, S); (LT, 26.05, p.28, S); (LT, 27.05, p.34, S); (LT, 31.05, p.19, S); "Giro" si trova spesso combinato con il tedesco (o l'inglese) in espressioni tipo: Giro-Sieger; Giro-Rekord; Giro-Leader; Giro-Entdeckung; Giro Ruhetag; Skandal-Giro, ecc.
- Giro degli italiani	italianismo	Giro degli italiani (BD, 10.05, p.31, S; titolo dell'articolo)
- Giro Tutti Eroi	italianismo	"Giro Tutti Eroi - ihr seid alle Helden" (TA, 30.05, p.43, S; titolo dell'articolo)
- Gobba	italianismo	als sich die zu grossen Trikots mit Luft füllten und deshalb der Eindruck einer "gobba", eines Buckels, entstanden war (NZZ, 30.05, p.51, S)
- Gondolieri	italianismo	Demo der Gondolieri (BK, 26.05, p.6, V)
- Gran Premio Città di Winterthur	nome	Findet ein "Gran Premio Città di Winterthur" statt, sponst er die Medaillen (TA, 30.05, p.19, I)
- Grande finale	italianismo	Grande finale morgen ab 20.45 Uhr (BK, 27.05, p.17, S)
- Grande Maestro	italianismo	Milan als "Grande Maestro" (NZZ, 30.05, p.51, S)
- Grandezza	italianismo	findet sich an dem suggestiven Brennpunkt mediterraner Grandezza (NZZ, 15.05, p.65, C); strahlt die Croisette aber in gewohnter Grandezza (TA, 17.05, p.47, C)
- Granturismo	nome	le lancement le mois dernier du nouveau model "Granturismo" (LT, 10.05, p.26, Ec)
- Grappa	italianismo	und der dunkle Grappa Nonino (TA, 13.05, p.19, I); on vous y sert une douce sgnappa, une grappa à base de pépins (LT, 22.05, p.31, S)
- Guardia di finanza	nome	alors qu'un membre de la Guardia di Finanza italienne enquêtait (LT, 12.05, p.8, I)
- Gusto	italianismo	Ganz nach Berlusconis Gusto (TA, 08.05, p.5, Es); Ein Ablenkungsmanöver des angeschlagenen Berlusconi, das nun - ganz nach dessen Gusto - in eine politische Schlammschlacht ausartet (TA, 10.05, p.7, I); Gesetze nach dem Gusto ihres Mandanten entwerfen (TA, 22.05, p.3, Es)
- I colori	titolo	Gemäss dem Motto "I colori" präsentierten sich die Redner in den roten, gelben, blauen und türkisfarbenen Konferenzräumen (NZZ, 21.05, p.53, C)
- I luoghi del delitto	titolo	Vor ein paar Tagen ist sein letztes Werk, "I luoghi del delitto", erschienen (NZZ, 19.05, p.25, C)
- I piaceri della tavola	titolo	[Er] schreibt seit 22 Jahren seine wöchentliche Rubrik "I piaceri della tavola" (NZZ, 10.05, p.60, C)
- Il Carnevale di Venezia	titolo	Giulio Baldassare Briccialdi, dem Komponisten von "Il Carnevale di Venezia" (NZZ, 07.05, p.62, C)
- Il cuore altrove	titolo	Unter dem Titel "Il cuore altrove" zeigte der Italiener Pupi Avati etwa eine schwülstig inszenierte Erweckungsgeschichte (TA, 20.05, p.55, C)
- Il fischio del vapore	titolo	"Il fischio del vapore", ein album mit italienischen Widerstandsliedern (TA, 31.05, p.45, C)
- Il giro di boa	titolo	Wie immer bei Camilleris Geschichten spielen auch in Roman "Il giro di boa" ("das Wendemanöver") soziale und politische Anspielungen eine grosse Rolle (BZ, 06.05, p.42, C)
- Il numero uno a Milano siamo noi	discorso diretto	Der Sizilianer konterte: "Il numero uno a Milano siamo noi" Die Nummer 1 in Mailand sind wir (BK, 14.05, p.15, S)
- Il pastore svizzero	titolo	Dafür gab's zwei Duette mit Ehefrau Jeanne [...] "Il pastore svizzero" von Francesco Morlacchi (NZZ, 07.05, p.62, C)
- Il pirata	nomignolo	Schliesslich schwang sich auch "il pirata" wieder aufs Rennvelo (BD, 30.05, p.24, S); obwohl "il pirata" nach dem Zwischenfall längere Zeit benötigt hatte (NZZ, 31.05, p.51, S)
- Il re di Girgenti	titolo	<i>Le Roi Zosimo (Il re di Girgenti)</i> , le roman le plus long et le plus ambitieux du prolifique septuagénaire (LT, 10.05, SC p.42, C)
- Il Sole	nome	Paolo di Pilato, trucculent cuisinier du restaurant Il Sole (LT, 07.05, p.39, S)
- Il testamento della Signora Contessa	titolo	Seine Tragödie "Il testamento della Signora Contessa" die 1989 [...] aufgeführt würde (NZZ, 22.05, p.15, I)
- In cerca di cibo	titolo	In seinem Begleittext zur CD "In cerca di cibo" macht Umberto Eco auf ein Phänomen aufmerksam (BZ, 02.05, p.36, C)
- Incontri musicali	titolo	Plante er [Berio] gesamteuropäische Aktivitäten [...] die sich in den "Incontri musicali" konkretisierten (NZZ, 30.05, p.61, C)
- Indicazione geografica	nome	die heute [...] die Indicazione geografica tipica (IGT) haben (TA, 31.05, p.54,

tipica		C)
- Inferno	italianismo	Aus dem Inferno in den siebten Himmel (BZ, 19.05, p.33, S); in diesem brodelnden Inferno aus Lärm (NZZ, 15.05, p.45, S)
- Inganno turrìto	titolo	Im Umgang mit diesem wortgewaltigen und schwierigen Autor ist sein erster Roman, "Inganno turrìto" (Betürmte Täuschung), entstanden (NZZ, 31.05, p.76, C)
- Interista/i	italianismo	mit einem Mailänder weiss man, ob er ein Interista ist [...] oder ein Milanista (BK, 07.05, p.21, S); Denn Flavio ist Interista (BK, 14.05, p.15, S); ein allfälliger Siegestreffer der Interisti hätte die Meisterfeier in Turin um eine Woche verzögert (BZ, 12.05, p.39, S); sind im Volk weder blau-schwarze Interisti noch rot-schwarze Milanisti geschmückt unterwegs (TA, 13.05, p.43, S); Paolo est Milanista [...] tandis qu'Erminia et Massimo sont d'orgueilleux Interisti (LT, 07.05, p.39, S)
- Intermezzi	italianismo	Als nach den Intermezzi der ersten kurzen Regierung (NZZ, 14.05, p.5, Es)
- Io non ho paura	titolo	"Io non ho paura" de Gabriele Salvatores (présenté en compétition à Berlin) (LT, 10.05, p.21, C)
- Io uccido	titolo	Sein mit leichter Hand geschriebener, aber 700 Seiten schwerer Krimi "Io uccido" (Ich töte), gilt als litterarische Sensation der Saison (BZ, 21.05, p.37, C)
- Isola dell'arte	nome	"Isola dell'arte", une association fondée par des artistes (LT, 30.05, p.38, C)
- Italia, che bella sorpresa	citazione	"Italia, che bella sorpresa", titelte die "Gazzetta dello sport" (NZZ, 02.05, p.51, S)
- Italianità	italianismo	Italianità auf zwei Rädern (BD, 13.05, p.20, V); ein Dutzend Torchancen ist in typisch Spielen all'italianità [sic] nicht der Regelfall (NZZ, 13.05, p.47, S); Vor den Fenstern der pastellfarbigen Häuser flattert die Wasche, die zum Trocknen ins Freie gehängt wurde: italianità pur (NZZ, 22.05, p.65, C); Pizza, karierte Tischdecken [...]: Italianità im Ruhrgebiet (NZZ, 30.05, p.63, C); Rustikale Italianità (TA, 09.05, p.23, I); Italianità an der Asylstrasse (TA, 13.05, p.19, I)
- Italo-	italianismo	Italo-Klub; Italo-Final; Italo-Fussball (BK, 15.05, p.18, S); Italo-Schoker; Italo-Teams (BK, 27.05, p.17, S); Das ist heute der Italo-Knaller im Champions-League-Final (BK, 28.05, p.19, S); Mit seinem neuen Album "Er9s" verarbeitet der Italo-Megastardie zerbrochene Liebe (BK, 30.05, p.12, C)
- Itinerario per l'Old Trafford	italianismo	Der weg zum Stadion ist beispielweise in italienischer Sprache ausgedeutet: "Itinerario per l'Old Trafford" (BD, 28.05, p.38, S)
- Juventini	italianismo	Diese Sperre wird die Juventini im Duell mit Milan mit Sicherheit schmerzen (BD, 15.05, p.30, S); mit dem Milanisti im West Stand, dem Juventini im East Stand (BZ, 28.05, p.48, S); die Juventini im riesigen Stadion keinen Flecken mehr fanden (BZ, 30.05, p.42, S); Dreimal mehr als die "Cousins" von Milan und zweimal mehr als die Juventini (TA, 07.05, p.45, S); Zittrige Beine hatten sie vor dem Penaltyschiessen offenbar gehabt, die Juventini (TA, 30.05, p.43, S)
- La clemenza di Tito	titolo	In den kommenden Wochen kommen u.a. ausserdem Mozarts "La clemenza di Tito" (BZ, 22.05, p.35, C)
- La dolce vita	titolo	Fellini setzte Anita Ekberg für "La dolce vita" in den Sattel (TA, 13.05, p.65, V)
- La Finestra di fronte	titolo	"La Finestra di fronte" hat vor zwei Monate die wichtigsten italienischen Filmpreise (Donatello) gewonnen (BK, 28.05, p.10, C); Seront même présentés [...] "La Finestra di fronte" de Ferzan Ozpetek (LT, 10.05, p.21, C)
- La Gioconda	titolo	Zum Gutteil verdankt diese Neuaufnahme von Amilcare Ponchiellis "La Gioconda" (NZZ, 07.05, p.62, C)
- La leggenda di Al, John e Jack	titolo	Deux gros (et gras) succès comiques de Noël [...] "La leggenda di Al, John e Jack" (LT, 10.05, p.21, C)
- La principessa sul pisello	titolo	Ihr jüngstes Buch "La principessa sul pisello" (Die Prinzessin auf der Erbse) (BZ, 21.05, p.37, C)
- La Rossa	nomignolo	Die italienische Sängerin Milva alias "La Rossa" ("Die Rote") (BK, 21.05, p.6, V)
- La vera storia	titolo	"La vera storia", ein Werk über die Erzählen (NZZ, 30.05, p.61, C); Berio réalise deux grands projets lyriques, <i>La vera storia</i> et <i>Un re in ascolto</i> (LT, 28.05, p.23, C)
- La zona fatua	titolo	"La zona fatua" [...] und vieles andere entstand in dieser fruchtbaren Zeit (NZZ, 21.05, p.40, C)
- Latinità	italianismo	Beide haben braune Augen, dunkle, lange Haare und verkörpern mediterrane Latinità (BK, 14.05, p.24, V)

- Le fate ignoranti	titolo	Wie Regisseur Ferzan Ozpetek ("Le fate ignoranti") diese beide Geschichten logisch verknüpft (BK, 28.05, p.10, C); et Ferzan Ozpetek (<i>Tableau de famille / Le fate ignoranti</i>) (LT, 10.05, p.21, C)
- Le ragazze di Piazza di Spagna	titolo	Den sich die bildhübsche Schneiderin Lucia Bosè im neorealistischen Film "Le ragazze di Piazza di Spagna" (1952) nie und nimmer hätte vorstellen können (NZZ, 15.05, p.65, C)
- Le risotto et la polenta	italianismo	Les mets traditionnels comme le risotto et la polenta, arrosés de merlot (LT, 26.05, p.11, I)
- Leonardo. Una carriera di pittore	titolo	2001 hatte sich Schirmer/Mosel die Rechte an Pietro Maranis "Leonardo. Una carriera di pittore" gesichert (TA, 27.05, p.53, C)
- L'imbalsamatore	titolo	<i>L'imbalsamatore</i> de Matteo Garrone (remarqué à Cannes) (LT, 10.05, p.21, C)
- L'interruzione del Parsifal dopo il primo atto	titolo	Indem er einen der vielen Romane, die angeblich in seinen Schubladen liegen, herauszog und beim Interlinea-Verlag publizierte unter dem Titel "L'interruzione del Parsifal dopo il primo atto" (Die Unterbrechung des Parsifal nach dem ersten Akt) (NZZ, 31.05, p.76, C)
- Locanda da Lino	nome	"Da Lino" heisst die Locanda (TA, 07.05, p.65, C)
- L'orda	titolo	Ein Bestseller des letyten Jahr "L'orda" (Die Horde) (NZZ, 21.05, p.53, C)
- L'ultimo bacio	titolo	En lorgnant du côté des succès récents de Gabriele Muccino (<i>Juste un baiser / L'ultimo bacio</i>) (LT, 10.05, p.21, C)
- Luoghi di rara bellezza	italianismo	"luoghi di rara bellezza" Besuchern nicht nur zugänglich zu machen (NZZ, 22.05, p.69, C)
- Luoghi d'infinito andare	titolo	"Luoghi d'infinito andare", Die Werktitel des tessiner Komponisten Nadir Vassena sprechen eine besondere Sprache (TA, 23.05, p.58, C)
- Ma che colpa abbiamo noi	titolo	Depuis mercredi, <i>Ma che colpa abbiamo noi</i> de Carlo Verdone (LT, 10.05, p.21, C)
- Macchine da guerra, fanti e cavalieri	titolo	"Macchine da guerra, fanti e cavalieri" [...] Die Werktitel des tessiner Komponisten Nadir Vassena sprechen eine besondere Sprache (TA, 23.05, p.58, C)
- Madonna im Grünen	titolo	Mit Cellinis salzfass hing Raffaels berühmte "Madonna im Grünen" (NZZ, 13.05, p.52, V)
- Maestro	italianismo	Milans Maestro (BD, 27.05, p.34, S); der Maestro Mega-Stars... auf den Lieb schneiderte (BK, 10.05, p.24, V); Italiens Maestro und vorsichtiger Seiltänzer (TA, 14.05, p.8, I)
- Mafia	italianismo	Vom Streit um den Abfall profitiert inzwischen die Mafia (BD, 10.05, p.44, V); nicht mit der Mafia kooperiert (BZ, 03.05, p.4, Es); Mafia-Boss entlassen (BZ, 22.05, p.12, V); nicht gemeinsame Sache mit der Mafia gemacht (NZZ, 03.05, p.3, Es); Vermutlich assoziieren die meisten Leute Sizilien eher mit der Mafia (NZZ, 31.05, p.27, Ec); Andreotti von dem Vorwurf bestätigt, er habe die Mafia unterstützt (TA, 03.05, p.3, Es); Collusion avec la mafia: Giulio Andreotti blanchi (LT, 03.05, p.6, Es)
- Mafiosi	discorso diretto	"Sie nennen uns Mafiosi" (TA, 20.05, p.43, S)
- Maggio musicale fiorentino	nome	O namelose Freude: Zum 66. "Maggio musicale fiorentino" (BZ, 22.05, p.35, C); die gleiche Position übernahm er 1984 beim Maggio musicale fiorentino (NZZ, 30.05, p.61, C); Giorgio Mancini [...] a été nommé jeudi directeur du Ballet du Maggio musicale fiorentino (LT, 13.05, p.37, C)
- Maglia ciclamino	nome	Maglia ciclamino (BD, 12.05, p.24, S); Der Pechvogel [...] hat dafür noch gute Chancen auf die "Maglia ciclamina" [sic] des Punktebesten (TA, 31.05, p.39, S)
- Maglia rosa	nome	(BD, 12.05, p.24, S); (BD, 13.05, p.29, S); (BD, 14.05, p.31, S); (BD, 19.05, p.22, S); (BD, 24.05, p.32, S); (BK, 26.05, p.20, S); (BZ, 12.05, p.35, S); (BZ, 19.05, p.33, S); (NZZ, 10.05, p.49, S); (NZZ, 12.05, p.37, S); (NZZ, 15.05, p.47, S); (NZZ, 19.05, p.41, S); (NZZ, 23.05, p.49, S); (NZZ, 26.05, p.33, S); (NZZ, 31.05, p.51, S); (TA, 12.05, p.33, S); (TA, 21.05, p.43, S); (TA, 30.05, p.43, S). A volte si dice semplicemente "Rosa": Petacchi in Rosa (BK, 15.05, p.19, S); nach einer Woche in Rosa (NZZ, 19.05, p.41, S); Der Mann im rosa Trikot (NZZ, 26.05, p.33, S)
- Maledetto il giorno che ti ho incontrato	titolo	Un seul sorti chez nous: l'excellent <i>Maudit le jour où je t'ai rencontrée</i> (<i>Maledetto il giorno che ti ho incontrato</i>) (LT, 10.05, p.21, C)
- Malissima	citazione	spielte sich unter jenem Stern ab, den Lippi als "malissima" bezeichnenete (BZ, 30.05, p.42, S)
- Mamma mia	italianismo	Mamma mia, Mailand kocht! (BK, 07.05, p.20-21, S)
- Mani pulite	italianismo	aus dem Mailänder Pool von "Mani pulite" (NZZ, 14.05, p.5, Es); wie Rifondazione comunista oder Italia dei valori des "Mani pulite"-Untersuchungsrichters Di Pietro (NZZ, 23.05, p.7, Es); während der Aktion

		"Mani pulite" (saubere Hände) aufgehoben (NZZ, 30.05, p.1, Es); vom Richterpool Mani pulite aufgedeckt (TA, 08.05, p.5, Es); A la suite des scandales révélés par l'opération "Mani pulite" (mains propres) (LT, 08.05, p.7, Es)
- Masseria	nome	Nell'art. si parla della "Masseria Salamina", "Masseria San Domenico", "Masseria Marzalossa", "Masseria Spina" (TA, 28.05, p.74, C)
- Metabolizzare	italianismo	Für seine [di Berio] Anverwandlungen älterer Musik verwandte er den Termin "metabolizzare" (verwandeln) (BZ, 30.05, p.35, C)
- Mezzo-	italianismo	"Für mich sind sie die besten Mezzosopranistin der Welt" (BK, 30.05, p.7, V); war er in eine jüngere Mezzosopranistin verliebt (NZZ, 31.05, p.44, C)
- Milan deve vincere	discorso diretto	"Milan deve vincere" (Milan muss gewinnen) (BK, 07.05, p.20-21, S); "Milan deve vincere", sagte Nino (BK, 14.05, p.15, S)
- Milan Paradiso	italianismo	die Medien schwärmtenvon "Milan Paradiso"» (NZZ, 06.05, p.49, S); Die erste Halbzeit spielte sich so ab, wie es die Regieanweisungen für "Milan Paradiso" vorgesehen hatte (NZZ, 30.05, p.51, S)
- Milanista/i	italianismo	mit einem Mailänder weiss man, ob er ein Interista ist [...] oder ein Milanista (BK, 07.05, p.21, S); mit dem Milanisti im West Stand, dem Juventini im East Stand (BZ, 28.05, p.48, S); sind im Volk weder blau-schwarze Interisti noch rot-schwarze Milanisti geschmückt unterwegs (TA, 13.05, p.43, S); als in der Nacht auf gestern Mittwoch Hunderte von Milanisti durch die Mailänder Innenstadt zogen (TA, 15.05, p.41, S); Paolo est Milanista [...] tandis qu'Erminia et Massimo sont d'orgueilleux Interisti (LT, 07.05, p.39, S); [er] befasst sich mit der Geschichte und den Mythen und Legenden der Gegend ("Miti e leggende dell'antica pieve di Capriasca") (NZZ, 22.05, p.15, I)
- Miti e leggende dell'antica pieve di Capriasca	titolo	[er] befasst sich mit der Geschichte und den Mythen und Legenden der Gegend ("Miti e leggende dell'antica pieve di Capriasca") (NZZ, 22.05, p.15, I)
- Modello sperimentale elettromeccanico	nome	Das Vorhaben ist unter der Bezeichnung "Mose" (Modello sperimentale elettromeccanico) bekannt (NZZ, 14.05, p.7, Es)
- Monastero di Torba	toponimo	Dem mittelalterlichen Kloster "Monastero di Torba" (NZZ, 22.05, p.69, C)
- Mondine	italianismo	die einer älteren piemontesischen Volksweise zugeschrieben wird [...] von den "Mondine" (TA, 31.05, p.45, C)
- Mortadella, Ranocchio und Cicogna	nomignolo	Als Empfänger nannte er "Mortadella", "Ranocchio" (Frosch) und "Cicogna" (Storch) (NZZ, 10.05, p.13, I)
- Motto	italianismo	so nach dem Motto... (BD, 13.05, p.20, V); "Haufen, verkaufen, siegen" lautet das Motto von Juve-Manager (BK, 15.05, p.18, S); nach dem Motto "Manschen, Tieren, Sensationen (BZ, 31.05, p.48, C); Gemäss dem Motto "I colori" (NZZ, 21.05, p.53, C); die Decke des Ratsaales mit einer allegorischen Darstellung (Motto: "Tutti per uno, uno per tutti") zu bemalen (NZZ, 26.05, p.7, I); und hält sich weiterhin das Motto seines Förderers Ernesto Colnago vor Augen (NZZ, 26.05, p.33, S); Sein Motto heisst: Im Zweifel immer (TA, 30.05, p.47, S)
- Multistrada	nome	Mit der Multistrada, einer Kreuzung aus Enduro und Sporttöff, will Ducati eine neue Töff-Kategorie erfunden haben (BK, 06.05, p.12, S)
- Museo Comunale	nome	Auf Initiative der Historikers Wolfgang Oppenheimer [...] der Nachlass für das Museo Comunale gesichert (NZZ, 23.05, p.58, C)
- Nano	nomignolo	Maspoli - brillanter als sein Mitbegründer, der ungebärdige "Nano" - gewesen sei (NZZ, 19.05, p.13, I)
- Natale sul Nilo	titolo	Deux gros (et gras) succès comiques de Noël, <i>Natale sul Nilo</i> (LT, 10.05, p.21, C)
- Nato a Vaglio, villaggio della pieve Capriasca	citazione	Gabriele Quadri, wohnhaft in Cagiallo, aber "nato a Vaglio, villaggio della pieve Capriasca" wie er selbst deklariert (NZZ, 22.05, p.15, I)
- Nerazzurri	italianismo	Seit 1995 mussten sich die "Nerazzurri" 13-mal! an ein neues Gesicht [...] gewöhnen (BD, 13.05, p.29, S); Klar, sie spielten einst bei der Nerazzurri (BK, 06.05, p.16, S); "Rossoneri" (Rot-schwarze) gegen "Nerazzurri" (Schwarz-blaue) oder Milan gegen Inter (BK, 07.05, p.21, S); kein defensiver Spielverderber-Fussball, den die "Rossoneri" und "Nerazzurri" boten (BK, 08.05, p.19, S); Der junge Mann machte keinen Hohl aus seinem Hass auf die "Nerazzurri" (BK, 14.05, p.15, S); vice-président des Nerazzurri (LT, 07.05, p.39, S); l'inédite demi-finale [...] entre les rossoneri et les nerazzurri (LT, 13.05, p.35, S);
- Nessun dorma	italianismo	dass die Opernfans bei "Nessun dorma" hetzhaft mitsingen (BZ, 31.05, p.48, C)
- Nonno	italianismo	Nonno zu adoptieren (BK, 15.05, p.8, V)
- Nooooooo	discorso diretto	[Frigo] sagt "nooooooo", als er gefragt wird, ob er es heute noch einmal versuche (TA, 30.05, p.43, S)

- Notte italia [sic] - Notte magica	italianismo citazione	mit eine phantastischen "notte italia" [sic] zu rechnen sei (BD, 08.05, p.35, S) "La Gazzetta dello sport" die bestverkaufte Zeitung ist und eine "Notte magica" ankündigt (BD, 30.05, p.26, S); Es war keine "night to remember", schon gar keine mitreissende "notte magica" (BZ, 30.05, p.1, S)
- Nuovo Milan Paradiso	italianismo	er diktierte dem Trainer Ancelotti das "Nuovo Milan Paradiso" (NZZ, 28.05, p.49, S)
- Onorevole	italianismo	Onorevole Maspolis vorerst letzter Flop (BZ, 15.05, p.10, I)
- Opera	titolo	"Opera" die Oper über die Oper (NZZ, 30.05, p.61, C)
- Operazione riuscitissima	italianismo	Operazione riuscitissima (NZZ, 22.05, p.15, I; titolo dell'articolo)
- Orchestra	nome	1975 würde er künstlerischer Leiter des Israel Chamber Orchestra (NZZ, 30.05, p.61, C)
- Orchestra del bicentenario	nome	Das "Orchestra del bicentenario" spielte auf (NZZ, 26.05, p.7, I)
- Orecchiette	italianismo	Am Nebentisch werden bereits die Orecchiette (TA, 28.05, p.74, C)
- Ossessione di New York	titolo	und Menschenmeer-Bild "Ossessione di New York" (NZZ, 31.05, p.63, C)
- Padrone/i	italianismo	Aber seit 1996 hat der Padrone so viele Trainer verschlissen (NZZ, 28.05, p.49, S); Nur schmierte Previti nicht für sich selbst [...]. Sondern für seinen Padrone. Für Berlusconi (TA, 02.05, p.5, Es); weil sie die Ambitionen ihrer Padroni nicht erfüllen (TA, 07.05, p.45, S)
- Panettone	italianismo	spendiert er den Parmesan, den Panettone (TA, 30.05, p.19, I)
- Pasta al dente	italianismo	Devant un plat de pasta al dente (LT, 28.05, p.21, S)
- Pasta mit Crevetten	italianismo	Pasta mit Crevetten (TA, 28.05, p.74, C)
- Pasta mit würzigem Pesto	italianismo	Pasta mit würzigem Pesto (TA, 30.05, p.19, I)
- Pastorale	titolo	Mag sein, dass der Kopfsatz der "Pastorale" unter seinen Händen ein wenig motorisch [...] ist (NZZ, 14.05, p.55, C)
- Patrie impure	titolo	"Patrie impure" im Sinne von uneindeutiger Herkunft [...] lautete auch der Titel einer Veranstaltung (NZZ, 21.05, p.53, C)
- Patrimonio storico- artistico	citazione	unter dem immensen patrimonio storico-artistico (NZZ, 22.05, p.69, C)
- Percorso per un incontro	titolo	Das gilt auch für das Schlüsselwerk "Percorso per un incontro" - "Weg zur Begegnung" (BD, 06.05, p.32, C)
- Perfetto	italianismo	Die Ästhetik der alten Vespas mit der Zuverlässigkeit der modernen Motoren - perfetto! (BD, 13.05, p.20, V)
- Persona non grata	italianismo	Fatih Terim (ein Wesensverwandter Berlusconis und deshalb bald Persona non grata (NZZ, 09.05, p.53, S)
- Piazza	italianismo	Das Filmfestival Locarno soll zukünftig auf einer gedeckten Piazza auf dem See stattfinden (BK, 30.05, p.10, C); und nach der Vorstellung ins Café auf der Piazza (BZ, 31.05, p.48, C); und auf den piazze lässt es sich bei einem gelato etwas ruhen (NZZ, 22.05, p.65, C); Auf der Piazza hüpfen nur die tauben (TA, 13.05, p.43, S)
- Piazza	toponimo	Auf den Stufen des malerischen Treppenlaufes von der Piazza di Spagna (NZZ, 15.05, p.65, C); die Piazza San Carlo im Stadtzentrum erbebt am Mittwochabend buchstäblich (NZZ, 16.05, p.51, S); Der superlativ [...] "Piazza della Repubblica" (NZZ, 22.05, p.65, C); Negli art. sono citate le seguenti piazze: "Piazza della Riforma" (NZZ, 26.05, p.7, I); "Piazza San Carlo" (TA, 12.05, p.34, S); Quarante et un degré: le verdict du thermomètre de la Piazza Cavour à Milan ne souffre aucune contestation (LT, 12.05, p.33, C); La "Piazza Grande" de Locarno pourrait flotter (LT, 30.05, p.39, C; titolo della notizia)
- Piazza d'Italia	titolo	und von De Chirico wechselte eine Version der "Piazza d'Italia" (NZZ, 31.05, p.63, C)
- Piccolo	italianismo	die "Piccolo"-Ausgabe Italiens liess sich... davon sofort anstecken (BD, 01.05, p.28, S)
- Pietra serena	titolo	Auf Platz zwei kam Afros "Pietra serena" (NZZ, 31.05, p.62, C)
- Pista di Fiorano	nome	Und auch Weltmeister Michael Schumacher, der auf der Pista di Fiorano seinen Formel-1-Boliden für das Rennen [...] abstimmte (NZZ, 27.05, p.47, S)
- Pizza	italianismo	Pizza und del Piero (BD, 28.05, p.26, S); Pizza, karierte Tischdecken [...]: Italianità im Ruhrgebiet (NZZ, 30.05, p.63, C); eine Ferrarifahne und der Pizzahofen (TA, 09.05, p.23, I)
- Pizza [...] mit Gorgonzola	italianismo	Pizza [...] mit Gorgonzola (TA, 09.05, p.23, I)

- Pizza Pasta Ciao	nome	Der name des Lokals sagt alles: "Pizza Pasta Ciao" (TA, 13.05, p.19, I)
- Pizza und Pasta	italianismo	eine Familie isst Pizza und Pasta (TA, 09.05, p.23, I); (TA, 30.05, p.19, I)
- Poeta doctus	latinismo	Mattia Cavadini [...] ist [...] ein Poeta doctus (NZZ, 31.05, p.76, C)
- Politicamente scorretto	titolo	eine Auswahl erschien 2001 unter dem Titel "Politicamentem scorretto" (NZZ, 19.05, p.25, C)
- Popolino	italianismo	die "signori" oben auf der Burg, der "popolino" unten in den Strassen (NZZ, 26.05, p.7, I)
- Porte aperto [sic] al pubblico!	citazione	hat der Fonds das Anwesen restauriert und gemäss dem Grundsatz "Porte aperto [sic] al pubblico!" (NZZ, 22.05, p.69, C)
- Prendimi l'anima	titolo	On pourra bientôt découvrir <i>Prendimi l'anima</i> de Roberto Faenza (LT, 10.05, p.21, C)
- Primadonna	italianismo	Sie fallen mehr durch ihre Primadonna-Allüren (NZZ, 14.05, p.5, Es)
- Pronto? Adriano? Ciao Antonio!	discorso diretto	"Pronto? Adriano?" "Ciao Antonio!" Turin appelle. Milan répond. (LT, 28.05, p.21, S)
- Proprietà privata	italianismo	könnten Tore mit der Aufschrift "Proprietà privata!" künftig dem Besucher den Zutritt verwehren (NZZ, 22.05, p.69, C)
- Prosa	italianismo	[er] machte Prosa, Ballett... (BZ, 22.05, p.35, C); mit der Wirklichkeit vernetzte Prosa zu lesen (NZZ, 31.05, p.76, C)
- Puffone	italianismo	"Du Schlumpf (puffone)" (BD, 10.05, p.4, Es); (BZ, 10.05, p.8, Es)
- Quando sei nato non puoi più nasconderti	titolo	Ein ebenerscheinenes Buch [...] "Quando sei nato non puoi più nasconderti" (Bist du geboren, kannst du dich nicht mehr verstecken) (NZZ, 21.05, p.53, C)
- Racconti brevi	titolo	So hat das Lied letztes Jahr zusammen mit seinen Kindern auf dem Werk "Racconti brevi" orchestral verewigt (TA, 31.05, p.45, C)
- Radici	titolo	1995 nahmen Trovesi und Coscia für das in Perugia beheimatete, auf "mediterrane Musik mit Jazzeinschlag" beziehungsweise "Jazz mit mediterraner Note" spezialisierte Label Egea das Album "Radici" auf (BZ, 02.05, p.36, C)
- Ragazza con borsa	titolo	Preirekorde erzielten hier Michelangelo Pistolettos "Ragazza con borsa" (NZZ, 31.05, p.63, C)
- Ragazzi	discorso diretto	"Wir haben uns Respekt verdient, auch wenn einige Campioni gefällt haben. Meine Ragazzi", (NZZ, 02.05, p.51, S)
- Razzia	italianismo	in der Doping-Razzia (BK, 10.05, p.17, S); Hanf-Razzia (TA, 09.05, p.14, V; titolo della notizia); Wieder Hanfrazzia im Tessin (TA, 16.05, p.7, I)
- Re Leone	nomignolo	Re Leone nahm seine Serie am 1. Juni 1989 in angriff (BD, 19.05, p.22, S); (BZ, 19.05, p.33, S); (TA, 19.05, p.39, S)
- Roi du Mercato	nomignolo	Luciano Moggi, à juste titre surnommé le "roi du Mercato" (LT, 28.05, p.21, S)
- Roma ladrona	italianismo	seiner alten Schlachtrufe gegen Rom reaktiviert habe: "Roma ladrona" (NZZ, 28.05, p.3, Es)
- Rossoneri	italianismo	man richtet sich nach den Champions-League-Einsätzen der "Rossoneri" (BD, 13.05, p.29, S); "Rossoneri" (Rot-schwarze) gegen "Nerazzurri" (Schwarz-blaue) oder Milan gegen Inter (BK, 07.05, p.21, S); kein defensiver Spielverderber-Fussball, den die "Rossoneri" und "Nerazzurri" boten (BK, 08.05, p.19, S); Zuletzt verloren die Rossoneri 1995 in wien gegen Ajax 0:1 (BK, 27.05, p.17, S); seit 1956 haben die Rossoneri im europäischen Clubfussball den Thron bestiegen (BZ, 30.05, p.1, S); Damit stehen die Rossoneri zum ersten mal seit acht Jahren wieder im Endspiel (NZZ, 14.05, p.43, S); die "Rossoneri" hatten sie sich redlich verdient (NZZ, 30.05, p.51, S); Aber den Holländer und den Ausbildner der Rossoneri verband in diesem Augenblick (NZZ, 30.05, p.51, S); Dans les bars, les Rossoneri sont donnés favoris à 1,70 contre 1,81 (LT, 07.05, p.39, S); l'inédite demi-finale [...] entre les rossoneri et les nerazzurri (LT, 13.05, p.35, S); 27 championnats pour les Bianconeri et 16 pour les Rossoneri (LT, 28.05, p.21, S);
- Sacco di Roma	italianismo	die beim Sacco di Roma am 6. Mai 1527 den Papst mit ihrem Leben verteidigt hatten (BD, 07.05, p.40, V)
- Saliera	titolo	Der raub der "Saliera" in Wien gibt Rätsel auf – zumal die Alarmanlage einwandfrei funktionierte (BD, 13.05, p.40, V); Dies tat Cellini und schuf das wunderwerk "Saliera" aus getriebenem Goldblech (BK, 20.05, p.9, C); Sorgen um den Zustand der "Saliera" (NZZ, 13.05, p.52, V; titolo dell'art.); "Saliera" wurde gestohlen (TA, 12.05, p.10, V; titolo dell'art.)
- Scala	nomignolo	die Scala des Fussball (NZZ, 09.05, p.53, S)
- Scalinata di Trinità dei Monti	toponimo	Als die neue Doppeltreppe "Scalinata di Trinità dei Monti" im Jahre 1725 den Trampelpfad hinauf auf den Hügel ersetzte, konnte der Architekt Francesco De Sanctis nicht ahnen, dass seine im Verhältnis zu den Monumentalbauten der Ewigen Stadt [...] einer weltberühmten Sehenswürdigkeit avancieren würde.

- Scatta Pantani	discorso diretto	(NZZ, 15.05, p.65, C) "Scatta Pantani" Fünf Kilometer vor dem Ziel greift Marco Pantani ein (TA, 31.05, p.39, S)
- Scherzo	italianismo	vergiss man über dem darin so wirkungsvoll zitierten Mahler-Scherzo leicht (BZ, 30.05, p.35, C)
- Scudetto	italianismo	hat doch Inter den Scudetto nicht gewonnen (BD, 14.05, p.32, S); Mehr "Scudetti" als die beiden (BD, 14.05, p.32, S); die Freude über den 27. Scudetto von Juve (BK, 13.05, p.16, S); an Samstag seinen 27. Scudetto gefeiert (BK, 15.05, p.18, S); Die "alte Dame" gewann zum 27. Mal den "Scudetto" (BK, 27.05, p.17, S); hat Ale Juve zum 27. "Scudetto" geschossen (BK, 28.05, p.19, S); fiel die Entscheidung um den Scudetto jeweils erst in der letzten Runde (NZZ, 12.05, p.34, S); zumal Trainer Marcello Lippi nach dem Gewinn des Scudetto am Samstag fünf herrliche Tage versprochen hatte (NZZ, 14.05, p.43, S); Jubelwoche für die Juve: nach dem Scudetto auch Real Madrid im Halbfinal gestoppt (NZZ, 15.05, p.45, S); Und lediglich 1999 einen Scudetto gewonnen (NZZ, 28.05, p.49, S); Lippi widmete den "scudetto" dem Avvocato Gianni Agnelli (TA, 12.05, p.34, S); Vingt-septième "scudetto" pour la Juventus (LT, 12.05, p.32, S); qui ne remportait plus le Scudetto depuis 1986 (LT, 28.05, p.21, S)
- Se otto ore	titolo	Das ebenfalls aus dem Padanischen stammende Volkslied "Se otto ore" (TA, 31.05, p.45, C)
- Seicento bis Novecento	italianismo	Vor dem Hintergrund aus dem Seicento bis Novecento stammenden Interieurs repräsentieren die ausgestellten Werke amerikanischer Gegenwartskunst (NZZ, 22.05, p.69, C)
- Sequenze	titolo	er war mit seinen "Sequenze" führend in der Emanzipation der vokalen und instrumentalen Techniken (BZ, 30.05, p.35, C); "Sequenze" nennen sich die Werke, die mit dem üblichen Bild der Instrumente spielen und sich zugleich davon abgrenzen (NZZ, 30.05, p.61, C); Die Werkreihe seiner "Sequenze" (TA, 30.05, p.59, C); Sa <i>Sequenza III</i> , écrite pour sa femme Cathy Berberian (LT, 28.05, p.23, C)
- Serie (A/B)	italianismo	Mannschaft in der Serie A (BD, 14.05, p.32, S); zwei Serie-A-Vereine (BD, 15.05, p.30, S); als er [Maldini] in der Serie A debütierte (BD, 27.05, p.34, S); nach einer Saison zu Vergessen wieder abgestiegen in die Serie B (BZ, 14.05, p.48, S); Gewiss ist die Serie A längst nicht mehr die "schönste Meisterschaft der Welt" (NZZ, 13.05, p.47, S); 142 Serie-A-Partien (NZZ, 28.05, p.49, S); in die Serie B heruntergewirtschaftet worden (NZZ, 28.05, p.49, S)
- Sette racconti	titolo	unternahm jedoch Remo Beretta in seinem 1964 erschienenen Erzählungsband mit dem lakonischen Titel "Sette racconti" (Sieben Erzählungen) (NZZ, 31.05, p.76, C)
- Sgnappa	dialettismo	on vous y set une douce sgnappa, une grappa à base de pépins (LT, 22.05, p.31, S)
- Signor Caffè	nomignolo	Die politischen Ambitionen des netten Signor Caffè (TA, 24.05, p.6, Es)
- Signora/e/i	italianismo	Signora Armani ist besessen vom Detail (BK, 10.05, p.24, V); nicht wahr, Signori Ancelotti und Cüper? (NZZ, 13.05, p.47, S); die "signori oben auf der Burg, der "popolino" unten in den Strassen (NZZ, 26.05, p.7, I); avec le Milan AC du Signore Galliani (LT, 28.05, p.21, S)
- Signori del voto	italianismo	Und zwar von den "Signori del voto" (TA, 19.05, p.8, Es)
- Signorina	italianismo	Also liess sich Signorina Armani (BK, 10.05, p.24, V)
- Sindaco	italianismo	Sindaco Bruno Lepori erklärte (NZZ, 22.05, p.15, I); forderte ein ultimatives Treffen mit dem Sindaco (TA, 03.05, p.12, V)
- Sinfonia	titolo	Dass Berio in seine "Sinfonia" auch manche andere Musiken sowie Texte [...] gepackt hat (BZ, 30.05, p.35, C); Solche Spannungen finden sich etwa in "Sinfonia" (NZZ, 30.05, p.61, C); und dennoch setzt seine Musik wie in der Sinfonia Fragezeichen (TA, 30.05, p.59, C); [il] fait ses premières expériences sur Joyce à travers [...] <i>Sinfonia</i> (LT, 28.05, p.23, C)
- Sogni	italianismo	dass es sich um italienische "sogni" handeln wird (NZZ, 28.05, p.49, S)
- Sola come un gambo di sedano	titolo	Von ihrem Mondadori-Titel "Sola come un gambo di sedano" Alleine wie ein Selleriestängel hat sie in zwei Jahren 90000 Stück verkaufen können (BZ, 21.05, p.37, C)
- Solo	titolo	So wie im "Solo" für Posaune und Orchester (TA, 30.05, p.59, C)
- Sonata	titolo	Der grossartige Pianist Andrea Lucchesini führte von Luciano Berio "Sonata" vor (BZ, 19.05, p.31, C)
- Sonata pian' e forte	titolo	Zwei Blechbläsergruppen konnten in Jean-François Taillards Bearbeitung von

- Spettacoli	italianismo	Giovanni Bagrielis "Sonata pian' e forte" (BZ, 19.05, p.31, C)
- Splendido	italianismo	aller Opern-"spettacoli" (BZ, 31.05, p.48, C)
- Spolverata	italianismo	Seinen berühmten Vater Cesare [Maldini] umschrieb er einmal mit dem Adjektiv "splendido" (TA, 27.05, p.43, S)
- Squadra milanese	italianismo	den Schweizer Schiedsrichter Urs Meier wird er vor seine Spieler treten und ihnen mit auf den Weg geben, was er eine "spolverata" nennt (BZ, 14.05, p.48, S)
- Squadra/e	italianismo	durfte sich die Squadra milanese teuflisch freuen (NZZ, 30.05, p.51, S)
	italianismo	die Squadra von Trainer Fabio Capello (BD, 05.05, p.19, S); Hector Cupers Squadra (BD, 14.05, p.32, S); hatte Ancelotti in der siegreichen Milan-Squadra Arrigo Sacchi eine ähnliche Rolle versehen (BD, 30.05, 26, S); seine Squadra ganz im Stil des legendären Catenaccio-Erfinders Helenio Herrera (BK, 08.05, p.19, S); Mit Milan steht die spielerisch bessere Squadra im Final (BK, 14.05, p.15, S); der Fassa-Bortolo-Squadra (NZZ, 10.05, p.49, S); zwei italienischer Squadre (NZZ, 28.05, p.49, S); Ancelotti [...] wird von seiner Squadra gefeiert (NZZ, 30.05, p.51, S)
- Straniero	italianismo	Und schnell wird dem "Straniero" (Fremden) klar (BK, 07.05, p.20-21, S)
- Studio di Fonologia	titolo	Gleichzeitig leitete Berio 1954 bis 1959 zusammen mit Maderna in Mailand das "Studio di Fonologia" der RAI (NZZ, 30.05, p.61, C)
- Subito	italianismo	Alles Müsse "subito" geschehen, so nach dem Motto... (BD, 13.05, p.20, V); Konterte Luca subito (BK, 07.05, p.20-21, S); Neat komplett - aber subito! (BK, 17.05, p.3, I)
- Sullo sfondo	titolo	[Cavadini] hat im vergangenen Jahr bei Pietro Manni in Lecce den Prosaband "Sullo sfondo" (Auf dem Hintergrund) herausgegeben (NZZ, 31.05, p.76, C)
- Tangentopoli	italianismo	Er meint damit die Zeit seit tangentopoli (TA, 08.05, p.5, Es)
- Teatrino	titolo	Den Höchstpreis [...] brachte das Raumkonzept "Teatrino" (NZZ, 31.05, p.63, C)
- Teatro	nome	Nell'art. sono citati il "Teatro San Materno", il "Teatro Sociale" e il "Cinema Teatro" (NZZ, 23.05. p.58, C); Nell'art. sono citati il Piccolo Teatro, e il "Teatro dell'Arte" (LT, 12.05, p.33, C)
- Teatro dei Sogni	italianismo	Was Theatre of Dreams heisst: "Teatro dei Sogni" (BD, 30.05, p.26, S)
- Telefonino	italianismo	Nicht etwa, weil das "telefonino" akustisch stören würde (TA, 19.05, p.8, Es)
- Tema	titolo	[il] fait ses premières expériences sur Joyce à travers <i>Tema</i> (LT, 28.05, p.23, C)
- Tempi passati	italianismo	beschwört die glorreichen "tempi passati" der italienischen Populärmusik (BZ, 02.05, p.36, C); Tempi passati - so hoffen jedenfalls die Organisatoren (NZZ, 10.05, p.49, S)
- Tempo	italianismo	[er] geizte zwar nicht mit Angriffsschwung in hohem Tempo (BD, 07.05, p.29, S); Teamkollegen... sorgten für ein horrendes Tempo (BK, 19.05, p.25, S); als auch Tempo überfordert (NZZ, 02.05, p.51, S); Beethoven Tempi (NZZ, 14.05, p.55, C); mit dem von Simoni vorgelegten Tempo mitzuhalten (NZZ, 21.05, p.47, S); der Kanton Tessin nach 1950 in rasantem Tempo von einem armen Berggebiet in ein Dienstleistungszentrum [...] verwandelt hat (NZZ, 31.05, p.46, C); und vor allem das Tempo, mit dem sich den Kellner nach unseren Wünschen erkundigte (TA, 13.05, p.19, I)
- Tempo reale	titolo	Beim Studio für elektronische Musik "Tempo reale" (NZZ, 30.05, p.61, C); puis fonde le Tempo Reale à Florence (LT, 28.05, p.23, C)
- Terribile	italianismo	Seine Gesten und Mimik gaben dem Erlebten besser Ausdruck als das eine Wort, das er wiederholt: "terribile" (BZ, 10.05, p.60, C)
- Tifosi	italianismo	Unzählige Tifosi sehnen die Partie (BD, 07.05, p.29, S); stört die Tifosi nicht (BD, 10.05, p.31, S); jubelnde Tifosi schwenken ihre Fahnen (BD, 28.05, p.26, S); Ich würde den Tifosi Finaleinzug gönnen (BK, 06.05, p.16, S); Aber weder Spieler noch Tifosi kommen sich in die Quere (BK, 07.05, p.20-21, S); werden die Tifosi bis zum nächsten Dienstag diskutieren (BK, 08.05, p.19, S); Gebannt verfolgten die "Tifosi" jeden Spielzug (BK, 14.05, p.15, S); Noch immer ins Herz geschlossen haben die Tifosi Marco Pantani (BZ, 10.05, p.50 S); zitterten Spieler und Tifosi (BZ, 12.05, p.39, S); werden die 33000 Tifosi empfangen (BZ, 28.05, p.48, S); die Wut und Enttäuschung der eigenen Tifosi (NZZ, 10.05, p.49, S); bescheiden sich die Juve-Tifosi mit einer vergleichsweise schlichten Meisterfeier (NZZ, 13.05, p.47, S); den neuerlichen Titelgewinn wird von den Tifosi jedenfalls als grossen psychologischen Vorteil gewertet (NZZ, 14.05, p.43, S); Der Dank von Rui Costa [...] gilt den Tifosi (NZZ, 15.05, p.45, S); Aber es war auch eine weitere Nacht der Tifosi (NZZ, 16.05, p.51, S); Insgesamt lagen von den Tifosi der beiden Vereine (NZZ, 24.05, p.50,

		S); Noch setzt der Ansturm der erwarteten 50000 Tifosi (NZZ, 28.05, p.49, S); geliebt von 11 Millionen Tifosi (NZZ, 28.05, p.49, S); vorbei an den Mailänder Tifosi (NZZ, 30.05, p.51, S); die Zusammensetzung der italienischen Auswahl nicht gerade den Vorstellungen des Tifoso gerecht wurde (TA, 02.05, p.47, S); nennt sich der Fan in Italien Tifoso, befallen vom Typhus Calcio also (TA, 07.05, p.45, S); eine Million Roma-Tifosi im Circus Maximus veranstalteten (TA, 12.05, p.34, S); Dutzend Tifosi und drei Japaner (TA, 13.05, p.43, S); Es stehen jeweils genügend Tifosi am Strassenrand (TA, 22.05, p.45, S); Maldini war als Kind ein Tifoso der Turiner gewesen (TA, 27.05, p.43, S); avec près de cinq millions de "Tifosi" recensés (LT, 07.05, p.39, S); Que signifie, à Milan être "tifoso" du Milan AC ou de l'Inter? (LT, 13.05, p.35, S)
- Tiramisù	nome	Unter den Dolci das beliebteste Opfer ist das Tiramisù (TA, 13.05, p.19, I)
- Tombola	italianismo	gibts eine Tombola (TA, 30.05, p.19, I)
- Trattoria	nome	Der Chef der Trattoria... (BD, 28.05, p.26, S)
- Trattoria Pizzeria	nome	Il nome del locale recensito è: "Trattoria Pizzeria Rose" (TA, 09.05, p.23, I)
- Trattorie und Pizzeria	italianismo	besetzen Trattorie und Pizzeria (TA, 28.05, p.45, S)
- Tre storie Western	titolo	um dessen Erzählungen "Tre storie Western" akustisch zu untermalen (NZZ, 22.05, p.58, C)
- Treno	italianismo	Der "Treno" seiner Teamkollegen (TA, 15.05, p.40, S)
- Trentino di merda	discorso diretto	"Trentino di merda", sagt einer der Journalisten vor dem TV-Gerät (TA, 31.05, p.39, S)
- Trio	italianismo	Das Trio [Gullit, van Basten, Rijkaard] bescherte Milan [...] drei Titel (TA, 27.05, p.43, S)
- Trovatore	titolo	Opernfans dürfen sich in diesem Sommer auf eine neuen "Trovatore" und eine "Saison Russe" mit drei russischen Opern freuen (BZ, 31.05, p.48, C)
- Turco in Italia	titolo	Rossinis "Turco in Italia" in Genf (NZZ, 05.05, p.21, C; sottotitolo della notizia)
- Tutti per uno, uno per tutti	titolo	die Decke des Ratsaales mit einer allegorischen Darstellung (Motto: "Tutti per uno, uno per tutti") zu bemalen (NZZ, 26.05, p.7, I)
- Tutto italiano	italianismo	Der Finale werde "tutto italiano" über die Bühne gehen (BZ, 28.05, p.48, S)
- Un re in ascolto	titolo	so etwa "Un re in ascolto" von 1989 auf einen Text von Italo Calvino (BZ, 30.05, p.35, C); "Un re in ascolto" die Oper über den Opernbetrieb (NZZ, 30.05, p.61, C); alors que son opéra <i>Un re in ascolto</i> [était jouée] au Grand Theatre (LT, 28.05, p.23, C)
- Un viaggio chiamato amore	titolo	"Un viaggio chiamato amore" de Michele Placido (évocation d'un couple de poètes) (LT, 10.05, p.21, C)
- Una festa	italianismo	Una festa, wie sie im "Land des Fussball nicht schöner [...] werden könnte (NZZ, 16.05, p.51, S)
- Una mattina, mi son alzato / o bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao / Una mattina, mi son alzato / e ho trovato l'invasor. / Alla mattina appena alzate / laggiù in risaia ci tocca andar. Verrà un giorno che tutte quante / lavoreremo in libertà	citazione	(TA, 31.05, p.45, C)
- Un'emozione per sempre	titolo	"Un'emozione per sempre" (BK, 13.05, p.6, V); (BK, 30.05, p.12, C)
- Uomo universale	italianismo	Ein Uomo universale (NZZ, 30.05, p.61, C; titolo dell'art.)
- Vecchia signora	italianismo	Gegen Perugia lief die "Vecchia Signora" allerdings nicht zur Meistergala auf (BZ, 12.05, p.39, S); baute ebenso auf die Rüstigkeit der vecchia signora (NZZ, 16.05, p.51, S); ManU die "vecchia signora" in der Zwischenrunde der Champions League zweimal zu Fall gebracht hatte (NZZ, 28.05, p.49, S); Der Übername "vecchia signora" lebte in den fünfziger Jahren auf (NZZ, 30.05, p.51, S); Unter Lippi stand die "Vecchia Signora" dreimal im Final (TA, 28.05, p.45, S)
- Velocissimo con bravura	italianismo	die Läufe noch virtuoser Perlen zu lassen, "velocissimo con bravura" eben (NZZ, 07.05, p.62, C)
- Velocità massima	titolo	Les plus respectables [...] <i>Velocità massima</i> de Daniele Vicari (LT, 10.05, p.21, C)

- Vespa	italianismo	Die Ästhetik der alten Vespas (BD, 13.05, p.20, V); Mit der Vespa zu Weltruhm (NZZ, 06.05, p.19, Ec); Die Vespa bleibt hartnäckig am Boden kleben (TA, 13.05, p.31, Ec); Vespa. Kult, Lebensgefühl und für manche eine Liebe für ganze Leben (TA, 13.05, p.65, V); Colaninno a tourné ses regards vers la mythique Vespa Piaggio (LT, 10.05, p.26, Ec)
- Via dell'amore	nome	die so genannte via dell'amore zwischen Manarola und Riomaggiore (NZZ, 22.05, p.65, C)
- Viadotto delle cantine	toponimo	Le point fort est représenté par le "viaduc des caves" (viadotto delle cantine) (LT, 06.05, p.12, I)
- Villa	italianismo	Gegensatz zur Milan-Villa (BK, 07.05, p.20-21, S)
- Villa	nome	Negli articoli si citano: la "Villa Balbianello", la "Villa Menafoglio" (NZZ, 22.05, p.69, C); la "Villa Oppenheimer" (NZZ, 23.05, p.58, C); Villa der Familie Strozzi (NZZ, 30.05, p.61, C); "Villa Massimo" (NZZ, 30.05, p.62, C)
- Vincere e convincere	citazione	was S. Berlusconi von seinen Coaches kategorisch verlangt: "Vincere e convincere" (siegen und überzeugen) (BD, 30.05, p.26, S); diktierte er die Philosophie: "Vincere e convincere", siegen und überzeugen (NZZ, 9.05, p.53, S)
- Vini da tavola	italianismo	als einfache Vini da tavola auf den Markt gebracht (TA, 31.05, p.54, C)
- Vino da tavola	nome	die heute den minderen Status als Vino da tavola (VdT) [...] haben (TA, 31.05, p.54, C)
- Vino rosso	italianismo	trinken einen Vino rosso oder ein San Pellegrino (TA, 30.05, p.19, I)
- Vista	italianismo	Im Gegensatz zu seinem Vorgängern Michel Platini und Zinedine Zidane, die durch ihre Vista und Technik bestachen, lebt Nedved vor allem von seiner Aggressivität (BK, 06.05, p.16, S)
- Viva l'Italia!	italianismo	Viva l'Italia! Die Champions League ist in italienischer Hand (BK, 15.05, p.18, S)
- Zucchetti	italianismo	geröstete Zucchetti (TA, 28.05, p.74, C)